

◎ 円借款の供与に関する日本国政府と国際開発協会との間の交換公文

(略称) 国際開発協会との円借款取極

二〇一八年 二月二一日 ワシントンで

二〇一八年 二月二一日 効力発生

二〇一八年 三月 九日 告示

(外務省告示第七九号)

目 次

ページ

日本側書簡	一〇四一
1 円借款の供与	一〇四一
2 借款契約の締結及び借款の条件	一〇四一
3 借款の使用	一〇四二
4 借款の適正使用	一〇四二
5 文書及び情報の提供	一〇四二
6 協議	一〇四二
国際開発協会側書簡	一〇四三

(円借款の供与に関する日本国政府と国際開発協会との間の交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本使は、国際開発協会の第十八次増資（以下「IDA 18」という。）に関し、世界の開発途上国及び地域であって国際開発協会（以下「協会」という。）の加盟国に含まれるものの経済開発努力をIDA 18 譲許的出資国融資に係る枠組みを通じて促進するために供与される日本国の借款に關して日本国政府の代表者と協会の代表者との間で最近到達した次の了解を確認する光栄を有します。

円借款の  
供与

1 日本国の関係法令に従い、二千九百二十三億八千七百七十三万円（一九九二・三八七・七三〇・〇〇〇円）の額までの円貨による借款（以下「借款」という。）が、IDA 18 に拠出するべきを目的として、独立行政法人国際協力機構（以下「JICA」という。）により協会に供与されることになる。

借款契約  
の締結及び  
借款の供与  
条件

2 借款は、協会とJICAとの間で締結される借款契約に基づいて使用に供される。借款の条件及び使用に関する手続は、この了解の範囲内で、特に次の原則を含むことになる前記の借款契約によって規律される。

- (a) 償還期間は、十年の据置期間の後三十年とする。
- (b) 利子率は、年〇・三五パーセントとする。
- (c) 支出期間は、前記の借款契約の発効の日から三年とする。

国際開発協会との円借款取極

(Japanese Note)

Washington, February 21, 2018

Sir,

With reference to the International Development Association Eighteenth Replenishment (hereinafter referred to as "IDA 18"), I have the honour to confirm the following understanding recently reached between the representatives of the Government of Japan and of the International Development Association (hereinafter referred to as "the Association") concerning a Japanese loan to be extended with a view to promoting the economic development efforts of developing countries and areas of the world included within the Association's membership through the IDA 18 Concessional Partner Loan Framework:

1. In accordance with the relevant laws and regulations of Japan, a loan in Japanese yen up to the amount of two hundred and ninety-two billion three hundred and eighty-seven million seven hundred and thirty thousand yen (¥292,387,730,000) (hereinafter referred to as "the loan") will be extended to the Association by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") for the purpose of contributing to IDA 18.

2. The loan will be made available by a loan agreement to be concluded between the Association and JICA. The terms and conditions of the loan as well as the procedures for its utilization will be governed by the said loan agreement, within the scope of the present understanding, which will contain, *inter alia*, the following principles:

- (a) The repayment period will be thirty (30) years after the grace period of ten (10) years;
- (b) The rate of interest will be nought point three five per cent (0.35%) per annum; and
- (c) The disbursement period will be three (3) years starting from the date of coming into force of the said loan agreement.

借款の使  
用  
借款の適  
正使用  
文書及び  
情報の提  
供  
協  
議

- 3 借款は、IDA 18に関連する文書に従い、IDA 18の期間中の協会の業務に充てるために使用に供される。
- 4 協会は、その財政規則その他の関連規則に従い、3に定める目的のために、借款が適正に使用されることを確保するために必要な措置をとる。
- 5 協会は、千九百六十年一月二十六日にワシントンで作成された国際開発協会協定（この改正を含む。）に従い、日本国政府及びJICAに対し、文書及び情報を提供する。
- 6 日本国政府及び協会は、この了解から又はこの了解に関連して生ずるいかなる事項についても相互に協議する。
- 本使は、更に、この書簡及び前記の了解を協会に代わって確認される貴官の返簡が日本国政府と協会との間の合意を構成し、その合意が貴官の返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることを提案する光栄を有します。
- 本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向かって敬意を表します。
- 二千十八年二月二十一日にワシントンで

アメリカ合衆国駐在  
日本国特命全權大使 佐々江賢一郎

国際開発協会  
総裁 シム・ヨン・キム殿

3. The loan will be made available to cover the Association's operations during the IDA 18 period in accordance with documents relating to IDA 18.
4. The Association shall take necessary measures to ensure that the loan be used properly in accordance with its financial rules and other applicable regulations for the purpose mentioned in paragraph 3 above.
5. The Association shall furnish the Government of Japan and JICA with the documents and/or information in accordance with the Articles of Agreement of the International Development Association, done at Washington, January 26, 1960, as may be amended.
6. The Government of Japan and the Association shall consult with each other with respect to any matter that may arise from or in connection with the present understanding.
- I have further the honour to propose that this Note and your Note in reply confirming on behalf of the Association the foregoing understanding shall constitute an agreement between the Government of Japan and the Association, which shall enter into force on the date of your Note in reply.
- I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my high consideration.

(Signed) Kenichiro Sasae  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary of Japan  
to the United States of America

Honourable  
Dr. Jim Yong Kim  
President of the International  
Development Association

(国際開発協会側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本官は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本官は、更に、前記の了解を国際開発協会(以下「協会」という。)に代わって確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡が協会と日本国政府との間の合意を構成し、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることに同意する光栄を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。  
二千十八年二月二十一日にワシントンへ

国際開発協会

総裁 ジム・ヨン・キム

アメリカ合衆国駐在

日本国特命全権大使 佐々江賢一郎閣下

(International Development Association's Note)

Washington, February 21, 2018

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the International Development Association (hereinafter referred to as "the Association") the foregoing understanding and to agree that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between the Association and the Government of Japan, which shall enter into force on the date of this Note in reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Jim Yong Kim  
President of the International  
Development Association

His Excellency  
Mr. Kenichiro Sasae  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary of Japan  
to the United States of America

（参考）

この取極は、独立行政法人国際協力機構が国際開発協会に対し、二千九百二十三億八千七百七十三万円までの円借款を供与することについての日本国政府と国際開発協会の了解を確認するものである。